叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 农妇：露丝的故事(a Farmer's Wife The Story Of Ruth) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

农妇：露丝的故事(A Farmer's Wife The Story of Ruth)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['maɪk(ə)l] [greɪ]
E - text prepared by Michael Gray
E - 文本 准备 经过 迈克尔 灰色的

电子文本由迈克尔·格雷撰写

[ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [waɪf]
A FARMER'S WIFE
一个 农民的 妻子

农妇

['æltɪmɪs] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] ['sɪriːz]
ALTEMUS ' BEAUTIFUL STORIES SERIES
阿尔特姆斯 - 美丽的 故事 系列

阿尔特姆斯的美丽故事系列

[ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [waɪf]
A FARMER'S WIFE
一个 农民的 妻子

农妇

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ruːθ]
THE STORY OF RUTH
这 故事 的 露丝

露丝的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['wiləd] .
J . H . WILLARD .
J . H . 威拉德 .

JH 威拉德。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

['henri] ['æltɪmɪs] ['kʌmpəni]
HENRY ALTEMUS COMPANY
亨利 阿尔特姆斯 公司

亨利·阿尔特姆斯公司

['æltɪmɪs] -
Altemus '
阿尔特姆斯 -

阿尔特姆斯

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] ['sɪriːz]
Beautiful **Stories** **Series**
美丽的 故事 系列

美丽的故事系列

[ðə; ði] [fɜːrst] ['krɪsməs] .
THE **FIRST** **CHRISTMAS** **.**
这 第一的 圣诞节 .

第一个圣诞节。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['iːstər] .
THE **FIRST** **EASTER** **.**
这 第一的 复活节 .

第一个复活节。

[wʌns] [ɪn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .
ONCE **IN** **SEVEN** **YEARS** **.**
一次 在 七 年 .

七年一次。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]
The **Story** **of** **the** **Jubilee**
这 故事 的 这 禧年

禧年的故事

[wɪð; wɪθ] ['hæmər] [ænd; ənd] [neɪl] .
WITH **HAMMER** **AND** **NAIL** **.**
和 锤 和 指甲 .

用锤子和钉子。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dʒeiəl] [ænd; ənd] ['sisərə]
The **Story** **of** **Jael** **and** **Sisera**
这 故事 的 雅埃尔 和 西塞拉

雅亿和西西拉的故事

[faɪv] [kɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] .
FIVE **KINGS** **IN** **A** **CAVE** **.**
五 国王 在 一个 洞穴 .

山洞里的五个国王。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l]
The **Story** **of** **a** **Great** **Battle**
这 故事 的 一个 伟大的 战斗

一场伟大战役的故事

[ðə; ði] ['waɪzɪst] [mæn] .
THE **WISEST** **MAN** **.**
这 最明智的 男人 .

最睿智的人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['sɑːləmən]
The **Story** **of** **Solomon**
这 故事 的 所罗门

所罗门的故事

[ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [waɪf] .
A **FARMER'S** **WIFE** **.**
一个 农民的 妻子 .

一位农妇。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ru:θ]
The **Story** **of** **Ruth**
这 故事 的 露丝

露丝的故事

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [daɪ] .
THE **MAN** **WHO** **DID** **NOT** **DIE** **.**
这 男人 WHO 做过 不是 死 .

那个没死的人。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ɪ'laɪdʒə]
The **Story** **of** **Elijah**
这 故事 的 以利亚

以利亚的故事

[wen] ['aɪərn] [dɪd] [swɪm] .
WHEN **IRON** **DID** **SWIM** **.**
什么时候 铁 做过 游泳 .

铁也能游泳。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə]
The **Story** **of** **Elisha**
这 故事 的 以利沙

以利沙的故事

[wʌt] [ɪz] [swi:tər] [ðæn; ðən] ['hʌni] .
WHAT **IS** **SWEETER** **THAN** **HONEY** **.**
什么 是 更甜 比 蜂蜜 .

什么比蜂蜜更甜?

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['sæmsən]
The **Story** **of** **Samson**
这 故事 的 参孙

参孙的故事

['twenti] - [faɪv] [sents] [i:tʃ]
Twenty **-** **five** **Cents** **Each**
二十 - 五 分 每个

每个25美分

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright **,** **1906**
版权 , -

版权所有，1906年

[baɪ] ['henri] ['æltɪmɪs]
By **Henry** **Altemus**
经过 亨利 阿尔特姆斯

作者：亨利·阿尔特姆斯

[ə; eɪ] ['fɑ:rmɚz] [waɪf]
A **FARMER'S** **WIFE**
一个 农民的 妻子

农妇

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ru:θ] .
THE **STORY** **OF** **RUTH** **.**
这 故事 的 露丝 .

露丝的故事。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:ld] [ɛfræθ] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['dʒu:də] , [stʊd] [ðə; ði] ['sɪti]

IN	the	district	called	Ephrath	,	belonging	to	the	tribe	of	Judah	,	stood	the	city
在	这	区	称为	以法他	,	属于	到	这	部落	的	犹大	,	站立	这	城市

[ʌv; əv] ['beθlihem] ,

of	Bethlehem	,
的	伯利恒	,

在犹大支派所属的以法他地区，有一座伯利恒城。

[ɔ:r] " [haʊs] [ʌv; əv] [bred] .

or	"	house	of	bread	.
或者	"	房子	的	面包	.

或者"面包之家"。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪti][wɪð; wɪθ][wɔ:lz][ænd; ənd][geɪts] , [ænd; ənd][leɪ] [bɪ'twi:n] ['fru:tf(ə)l] [hɪlz]

"	It	was	a	city	with	walls	and	gates	,	and	lay	between	fruitful	hills
"	它	曾是	一个	城市	和	墙壁	和	大门	,	和	躺	之间	卓有成效	丘陵

[ænd; ənd] [wel] - ['wɔ:tərd] ['væliz] .

and	well	-	watered	valleys	.
和	出色地	-	浇水	山谷	.

"那是一座有城墙和城门的城市，坐落在富饶的山丘和水源充足的山谷之间。"

[ðer; ðər] [ə'mʌŋ] ['plez(ə)nt] ['kɔ:rnfi:ld] [ænd; ənd] ['pæstʃər] [lændz] [lɪvd] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] [ɪ'lɪməˌlɛk] ,

There	among	pleasant	cornfields	and	pasture	lands	lived	a	man	named	Elimelech	,
那里	之中	令人愉快的	玉米地	和	牧场	土地	居住地	一个	男人	命名	以利米勒	,

在风景宜人的玉米地和牧场之间，住着一个名叫以利米勒的人。

[wɪtʃ] [mi:nz] " [maɪ][gɑ:d][ɪz][maɪ] [kɪŋ] .

which	means	"	my	God	is	my	King	.
哪个	方法	"	我的	上帝	是	我的	国王	.

意思是"我的上帝是我的王"。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv]['dʒu:də] ,

"	He	was	descended	from	one	of	the	princes	of	Judah	,
"	他	曾是	下降	从	一	的	这	王子们	的	犹大	,

"他是犹大一位王子的后裔，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mi:nz] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwens] .

and	was	a	man	of	means	and	consequence	.
和	曾是	一个	男人	的	方法	和	结果	.

他是一位有钱有势的人。

[ə; eɪ] ['fɜ:rtl] ['ri:dʒən] [ɪn] ['pæləstaɪn] .

A	FERTILE	REGION	IN	PALESTINE	.
一个	沃	地区	在	巴勒斯坦	.

巴勒斯坦的肥沃地区。

- [waɪf][wʌz; wəz] [neɪmd] ['neomaɪ] , ['mi:nɪŋ] " ['plez(ə)nt] ,

Elimelech's	wife	was	named	Naomi	,	meaning	"	pleasant	,
-	妻子	曾是	命名	娜奥米	,	意义	"	令人愉快的	,

以利米勒的妻子名叫拿俄米，意思是"令人愉快的"。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [sʌnz] [hu:z] [neɪmz] [wɜ:r; wər] ['meɪˌlɔn] [ænd; ənd] ['kɪliˌɑ:n] .

"	and	they	had	two	sons	whose	names	were	Mahlon	and	Chilion	.
"	和	他们	有	二	儿子们	谁	姓名	是	马隆	和	奇利翁	.

他们生了两个儿子，分别叫玛伦和基连。

[ðɪs] [oʊld][ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['fæməli] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['fɜ:rtl] ['ri:dʒən] , [ə'mɪd] ['plez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] ,

This	old	and	noble	family	lived	in	this	fertile	region	,	amid	pleasant	surroundings	,
这	老的	和	高贵	家庭	居住地	在	这	沃	地区	,	之中	令人愉快的	周围环境	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['prɑ:spekts] ,

and	with	happy	prospects	,
和	和	快乐的	前景	,

这个古老而高贵的家族居住在这片富饶的土地上，周围环境优美，前途光明。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fri:kwənt] ['fæmɪn] [ðæt] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɑ:n] [baɪ] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [reɪn] ['vɪzɪtɪd]
until **one** **of** **the** **frequent** **famines** **that** **were** **brought** **on** **by** **want** **of** **rain** **visited**
直到 一 的 这 频繁 饥荒 那 是 带来 在 经过 想 的 雨 到访
[ðer; ðər] ['dɪstrɪkt] .
their **district** **.**
他们的 区 .

直到一场因缺雨而引发的频繁饥荒袭击了他们的地区。

" [ðə; ði] [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd] ['sterəl] [fi:ldz] .
" **THE** **PARCHED** **AND** **STERILE** **FIELDS** **.**
" 这 干渴 和 无菌 字段 .

“干旱贫瘠的田野。”

" ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd] ['sterəl] [fi:ldz] [ə'raʊnd] ['beθlihem] , [ɪ'lɪmə,lɛk] , [hɪz; ɪz] ['fæməli]
" **Leaving** **the** **parched** **and** **sterile** **fields** **around** **Bethlehem** **,** **Elimelech** **,** **his** **family**
" 离开 这 干渴 和 无菌 字段 大约 伯利恒 , 以利米勒 , 他的 家庭
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['flɑ:ks] ,
and **his** **flocks** **,**
和 他的 羊群 ,

“离开伯利恒周围干旱贫瘠的田野，以利米勒带着他的家人和羊群，

[left] [ðer; ðər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] - ['wɔ:tərd] [lændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
left **their** **home** **and** **settled** **in** **the** **rich** **and** **well** **-** **watered** **lands** **of** **the**
左边 他们的 家 和 定居 在 这 富有的 和 出色地 - 浇水 土地 的 这
['moʊə,baɪts] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['dʒɔ:rdn] .
Moabites **,** **beyond** **the** **Jordan** **.**
摩押人 , 超过 这 约旦 .

他们离开家乡，定居在约旦河以东摩押人富饶且水源充足的土地上。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['welθi] ['fɔ:rənər] , [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [wʌz; wəz] [wel] [rɪ'si:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]
As **a** **wealthy** **foreigner** **,** **he** **probably** **was** **well** **received** **by** **the** **people** **of**
作为 一个 富裕 外国人 , 他 大概 曾是 出色地 已收到 经过 这 人们 的
['moʊæb] ,
Moab **,**
摩押 ,

作为一名富有的外国人，他很可能受到了摩押人的热情接待。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [gʊd] ['pæstʃərɪdʒ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] .
and **secured** **good** **pasturage** **for** **his** **sheep** **and** **cattle** **.**
和 安全 好的 牧草 为了 他的 羊 和 牛 .

并为他的牛羊找到了良好的牧场。

['si:kɪŋ] ['pæstʃərɪdʒ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] .
SEEKING **PASTURAGE** **FOR** **HIS** **SHEEP** **.**
寻求 牧草 为了 他的 羊 .

为他的羊群寻找牧场。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['fæməli] ,
But **much** **trouble** **was** **in** **store** **for** **this** **family** **,**
但 很多 麻烦 曾是 在 店铺 为了 这 家庭 ,

但这个家庭还将面临许多麻烦。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [welθ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] [oʊn] ['fæmɪn] -
notwithstanding **its** **wealth** **had** **enabled** **them** **to** **leave** **their** **own** **famine** **-**
虽然 它是 财富 有 已启用 他们 到 离开 他们的 自己的 饥荒 -
['strɪkən] [lændz] .
stricken **lands** **.**
受打击的 土地 .

尽管它的财富使他们得以离开自己遭受饥荒的家园。

[fɜːrst] [ɪˈlɪməˌlɛk] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hed] .

First	Elimelech	died	,	and	the	family	was	without	a	head	.
第一的	以利米勒	死亡	,	和	这	家庭	曾是	没有	一个	头	.

以利米勒先去世，家中失去了一家之主。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]['moʊæb] .

ON	THE	WAY	TO	THE	LAND	OF	MOAB	.
在	这	方式	到	这	土地	的	巨型炸弹	.

前往摩押地的路上。

[ðen] ['meɪˌlɔn] ['mærid] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen]

Then	Mahlon	married	a	beautiful	woman	of	the	country	in	which	he	was	then
然后	马隆	已婚	一个	美丽的	女士	的	这	国家	在	哪个	他	曾是	然后

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

后来，马伦娶了他当时居住国的一位美丽女子为妻。

[neɪmd] [ruːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kɪliˌɑːn] ['mærid] [əˈnʌðər] [neɪmd] ['ɔrpɑː] .

named	Ruth	,	and	his	brother	Chilion	married	another	named	Orpah	.
命名	露丝	,	和	他的	兄弟	奇利翁	已婚	其他	命名	奥尔帕	.

他的儿子名叫露丝，他的兄弟基连娶了另一个名叫俄珥巴的女人。

[sʌtʃ] ['mæridʒz] [wɜːr; wər] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['moʊəˌbaɪts]

Such	marriages	were	against	the	law	of	Moses	,	because	the	Moabites
这样的	婚姻	是	反对	这	法律	的	摩西	,	因为	这	摩押人

['wəːʃip] ['aɪdəlz] ,

worshipped	idols	,
崇拜	偶像	,

这样的婚姻违反了摩西律法，因为摩押人崇拜偶像。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][lɑːt] , [ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ,

but	as	the	nation	was	descended	from	Lot	,	the	nephew	of	Abraham	,
但	作为	这	国家	曾是	下降	从	很多	,	这	侄子	的	亚伯拉罕	,

但由于这个民族是亚伯拉罕的侄子罗得的后裔，

[ðə; ði] ['mæridʒz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn]

the	marriages	were	not	so	bad	as	they	would	have	been	with	women
这	婚姻	是	不是	所以	坏的	作为	他们	会	有	到过	和	女性

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [traɪbz] [ʌv; əv] ['keɪnən] .

belonging	to	other	of	the	different	tribes	of	Canaan	.
属于	到	其他	的	这	不同的	部落	的	迦南	.

这些婚姻并不算太糟糕，如果是和迦南其他不同部落的妇女结婚，情况可能会更糟。

[pleɪn] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['moʊæb] .

PLAIN	AND	MOUNTAINS	OF	MOAB	.
清楚的	和	山脉	的	巨型炸弹	.

摩押平原和山脉。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] .

From	a	Photograph	.
从	一个	照片	.

从照片中。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['neomaɪ][daɪd] ,

After	a	while	both	of	the	sons	of	Naomi	died	,
后	一个	尽管	两个都	的	这	儿子们	的	娜奥米	死亡	,

不久之后，拿俄米的两个儿子都去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['wɪdoʊ][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] .

and	she	was	left	a	childless	widow	in	a	strange	land	.
和	她	曾是	左边	一个	无子女	寡妇	在	一个	奇怪的	土地	.

她成了孤苦伶仃、膝下无子的寡妇，身处异乡。

[baɪ][hɜːr; hər] ['greɪʃəs] [weɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ðə; ði][ə'fekʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ][ruːθ][ænd; ənd]['ɔrpɑː] ,

By	her	gracious	ways	she	had	won	the	affection	of	both	Ruth	and	Orpah	,
经过	她	亲切	方式	她	有	韩元	这	感情	的	两个都	露丝	和	奥尔帕	,

她以优雅的举止赢得了路得和俄珥巴的喜爱。

[ænd; ənd][naʊ]['sɑːroʊ][lɔkt][ðer; ðər]['hɑːrts][tə'geðər][ɪn]['sɪmpəθi] .

and	now	sorrow	locked	their	hearts	together	in	sympathy	.
和	现在	悲哀	已锁定	他们的	心	一起	在	同情	.

此刻，悲伤将他们的心紧紧相连，彼此感同身受。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['neomaɪ][tɜːrnd][hɜːr; hər]['lɔːŋɪŋ] [aɪz][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld][hoʊm][ɪn]['beθlihem] .

At	length	,	Naomi	turned	her	longing	eyes	to	her	old	home	in	Bethlehem	.
在	长度	,	娜奥米	转向	她	渴望	眼睛	到	她	老的	家	在	伯利恒	.

最后，娜奥米满怀思念地望向了她在伯利恒的故乡。

[ten] ['jɪrz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][left][ˌaɪ 'tiː] ,

Ten	years	had	come	and	gone	since	she	left	it	,
十	年	有	来	和	已消失	自从	她	左边	它	,

她离开那里已经十年了。

[ænd; ənd][naʊ][ðə; ði][nuːz][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['plenti][ʌv; əv][fuːd]

and	now	the	news	had	reached	her	that	there	was	plenty	of	food
和	现在	这	消息	有	达到	她	那	那里	曾是	很多	的	食物

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

现在她已经得知那里食物充足。

['neomaɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər][tuː] ['dɔtɚz] - [ɪn] - [lɔː] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər][wei][tuː; tə][ðə; ði][lænd]

Naomi	and	her	two	daughters	-	in	-	law	started	on	their	way	to	the	land
娜奥米	和	她	二	女儿们	-	在	-	法律	开始	在	他们的	方式	到	这	土地

[ʌv; əv]['dʒuːdə] .

of	Judah	.
的	犹大	.

拿俄米和她的两个儿媳妇启程前往犹大地。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][fɑːr] [ɪ'nʌf] ,

After	a	while	,	thinking	that	they	had	accompanied	her	far	enough	,
后	一个	尽管	,	思维	那	他们	有	伴随	她	远的	足够的	,

过了一会儿，他们觉得已经陪她走了足够远的路了，

['neomaɪ][beɪd][ruːθ][ænd; ənd]['ɔrpɑː][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər][oʊn]['mʌðərz] - ['hoʊmz] , [ænd; ənd][spoʊk]

Naomi	bade	Ruth	and	Orpah	return	to	their	own	mothers	'	homes	,	and	spoke
娜奥米	巴德	露丝	和	奥尔帕	返回	到	他们的	自己的	母亲们	-	房屋	,	和	辐

['veri]['kaɪndli][tuː; tə][ðem; ðəm] .

very	kindly	to	them	.
非常	亲切地	到	他们	.

拿俄米吩咐路得和俄珥巴回到她们母亲的家去，并且非常和蔼地和她们说话。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

She	kissed	them	and	would	have	taken	leave	of	them	,
她	亲吻	他们	和	会	有	已采取	离开	的	他们	,

她吻了他们，本打算和他们告别。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	they	insisted	that	they	would	go	with	her	to	the	home	of	her
但	他们	坚持	那	他们	会	去	和	她	到	这	家	的	她

[oʊn] ['piːp(ə)l] .

own	people	.
自己的	人们	.

但他们坚持要陪她去她自己族人的家乡。

" ['neomaɪ] [bɪd] [ruːθ] [ænd; ənd] ['ɔrpɑː] [rɪ'tɜːrn] .
" NAOMI BID RUTH AND ORPAH RETURN .
" 娜奥米 出价 露丝 和 奥尔帕 返回 .

“拿俄米请路得和俄珥巴回来。”

" [ðen] ['neomaɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['welkəm] [æt; ət] ['beθlihem] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
" Then Naomi suggested that they would not be welcome at Bethlehem because
" 然后 娜奥米 建议 那 他们 会 不是 是 欢迎 在 伯利恒 因为
[ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊəˌbaɪts] .
they were Moabites .
他们 是 摩押人 .

“然后拿俄米说，他们不会受到伯利恒的欢迎，因为他们是摩押人。”

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [rɪ'proʊtʃ] , [st'reɪndʒəz][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] ,
They would be looked upon with reproach , strangers in a strange land ,
他们 会 是 看起来 之上 和 责备 , 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 ,

他们会受到人们的鄙夷，成为异乡的陌生人。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ,
and again she pleaded with them to go home ,
和 再次 她 恳求 和 他们 到 去 家 ,

她再次恳求他们回家，

[lest][ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
lest their love for her should prove a sorrow to them .
免得 他们的 爱 为了 她 应该 证明 一个 悲哀 到 他们 .

免得他们对她的爱最终给他们带来痛苦。

['beθlihem] .
BETHLEHEM .
伯利恒 .

伯利恒。

['ɔrpɑː] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['kɪndrəd] ,
Orpah was persuaded to return and settle down among her kindred ,
奥尔帕 曾是 被说服 到 返回 和 定居 向下 之中 她 亲属 ,

奥尔帕被劝说返回家乡，与她的亲人定居下来。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [dɪd][soʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ; [bʌt; bət] [ruːθ] [wʊd] [nɑːt] [liːv]
and probably did so from a sense of duty ; but Ruth would not leave
和 大概 做过 所以 从 一个 感觉 的 责任 ; 但 露丝 会 不是 离开
['neomaɪ] ,
Naomi ,
娜奥米 ,

她这样做很可能是出于责任感；但路得不愿离开拿俄米。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]
although her mother - in - law gave her one more opportunity to go back to
虽然 她 母亲 - 在 - 法律 给予 她 一 更多的 机会 到 去 后退 到
['moʊæb] .
Moab .
摩押 .

虽然她的婆婆又给了她一次回到摩押的机会。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˌsepə'reɪʃn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['neomaɪ] , [wʌz; wəz] , [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ]
The chief cause for separation , according to Naomi , was , not that they
这 首席 原因 为了 分离 , 根据 到 娜奥米 , 曾是 , 不是 那 他们
[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] ,
belonged to different races ,
属于 到 不同的 种族 ,

据娜奥米说，他们分离的主要原因并非因为他们属于不同的种族。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] .

but	that	they	did	not	worship	the	same	God	.
但	那	他们	做过	不是	崇拜	这	相同的	上帝	.

但他们敬拜的并非同一位神。

[bʌt; bət] [ruːθ] , [ɪn][wɜːrdz][æt; ət][wʌns] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] , [ʌn'selfɪʃ] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd]

But	Ruth	,	in	words	at	once	pathetic	and	sincere	,	unselfish	in	spirit	and
但	露丝	,	在	字	在	一次	可怜的	和	真诚	,	无私	在	精神	和

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] .

expression	,	declared	her	resolve	.
表达	,	声明	她	解决	.

但是，露丝用既可怜又真诚、既无私又坦率的话语，表明了自己的决心。

" [in'triːt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] [ðiː] :

"	Intreat	me	not	to	leave	thee	,	and	to	return	from	following	after	thee	:
"	治疗	我	不是	到	离开	你	,	和	到	返回	从	下列的	后	你	:

"不要劝我离开你，不要劝我放弃跟随你：

[fɔːr; fər] ['wɪðər] [ðaʊ] ['^ajist][aɪ] [wɪl] [goʊ] ; [ænd; ənd] [wer] [ðaʊ] [lɒdʒ] [aɪ] [wɪl] [lɑːdʒ] :

for	whither	thou	goest	I	will	go	;	and	where	thou	lodgest	I	will	lodge	:
为了	往哪里去	你	去	我	将要	去	;	和	在哪里	你	寄宿者	我	将要	小屋	:

你往哪里去，我也往哪里去；你在哪里住宿，我也在哪里住宿。

[ðaɪ] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðaɪ][gɑːd][maɪ][gɑːd] : [wer] [ðaʊ] [daɪst] [wɪl] [aɪ][daɪ]

thy	people	shall	be	my	people	,	and	thy	God	my	God	:	where	thou	diest	will	I	die
你的	人们	将	是	我的	人们	,	和	你的	上帝	我的	上帝	:	在哪里	你	最	将要	我	死

,

,

,

你的子民就是我的子民，你的神就是我的神；你在哪里死，我也在哪里死。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['berid] : [ðə; ði][lɔːrd][duː][soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːlsoʊ] ,

and	there	will	I	be	buried	:	the	Lord	do	so	to	me	,	and	more	also	,
和	那里	将要	我	是	埋葬	:	这	主	做	所以	到	我	,	和	更多的	还	,

我必葬在那里；愿主重重地降罚于我。

[ɪf] [ɔːt] [bʌt; bət] [deθ] [pɑːrt] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . "

if	aught	but	death	part	thee	and	me	.	"
如果	零	但	死亡	部分	你	和	我	.	"

除非死亡才能将你我分开。

" - [in'triːt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðiː] . -

"	-	'	INTREAT	ME	NOT	TO	LEAVE	THEE	.	'
"	-		治疗	我	不是	到	离开	你	.	-

"求你不要让我离开你。"

" [ruːθ] [geɪv] [ʌp] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] , [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] ['kʌntri]

"	Ruth	gave	up	father	and	mother	,	friends	and	relatives	,	religion	and	country
"	露丝	给予	向上	父亲	和	母亲	,	朋友们	和	亲属	,	宗教	和	国家

,

,

,

"露丝放弃了父母、朋友、亲戚、宗教和祖国，

[ænd; ənd] [tʃoʊz] ['pɑːvərti][ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv]

and	chose	poverty	and	a	life	among	strangers	because	of	her	love
和	选择	贫困	和	一个	生活	之中	陌生人	因为	的	她	爱

[fɔːr; fər]['neomaɪ] ,

for	Naomi	,
为了	娜奥米	,

为了爱娜奥米，她选择了贫穷和与陌生人一起生活。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn]['neɪˌoʊmiz][gɑːd] .

and	her	trust	in	Naomi's	God	.
和	她	相信	在	娜奥米的	上帝	.

以及她对拿俄米的神的信任。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['beθlihem] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrli] ['hɑːrvɪst] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd]

They	reached	Bethlehem	about	the	beginning	of	the	barley	harvest	,	and	secured
他们	达到	伯利恒	关于	这	开始	的	这	大麦	收成	,	和	安全

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] .

some	kind	of	a	home	.
一些	种类	的	一个	家	.

他们大约在大麦收割季开始时到达伯利恒，并找到了一处住所。

[ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['beθlihem] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv]['neomaɪ] .

The	city	of	Bethlehem	was	stirred	by	the	return	of	Naomi	.
这	城市	的	伯利恒	曾是	搅拌	经过	这	返回	的	娜奥米	.

拿俄米的归来令伯利恒城沸腾。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðem; ðəm] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['hʌzbənd][ænd; ənd][sʌnz] , [ænd; ənd][ɪn][prɑː'sperəti] .

She	had	left	them	accompanied	by	husband	and	sons	,	and	in	prosperity	.
她	有	左边	他们	伴随	经过	丈夫	和	儿子们	,	和	在	繁荣	.

她离开他们时，丈夫和儿子都陪伴在侧，生活富裕。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['ɔːltərd] [ɪn]['sɜːrkəmstænsɪz] , [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid]

She	returned	,	altered	in	circumstances	,	changed	in	appearance	,	and	accompanied
她	返回	,	已修改	在	情况	,	已更改	在	外貌	,	和	伴随

['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˌmoʊ'æbɪˌtɪʃ]['wʊmən] .

only	by	a	Moabitish	woman	.
仅有的	经过	一个	莫阿比特人	女士	.

她回来了，境遇发生了变化，容貌也变了，身边只剩下一个摩押女子陪伴。

[ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [fiːld] [ɪn] ['pæləstaɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .

A	HARVEST	FIELD	IN	PALESTINE	TO	-	DAY	.
一个	收成	场地	在	巴勒斯坦	到	-	天	.

今日巴勒斯坦的收割田。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] .

From	a	Photograph	.
从	一个	照片	.

从照片中。

[hɜːr; hər] [frendz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪz] [ðɪs] ['neomaɪ] ?

Her	friends	could	hardly	believe	their	eyes	,	and	exclaimed	,	"	Is	this	Naomi	?
她	朋友们	可以	几乎	相信	他们的	眼睛	,	和	惊呼	,	"	是	这	娜奥米	?

她的朋友们简直不敢相信自己的眼睛，惊呼道："这是娜奥米吗？"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " [kɔːl][ˌem 'iː][nɑːt]['neomaɪ] , - ['plez(ə)nt] , - [kɔːl][ˌem 'iː][mə'rɑː] ,

"	To	which	she	would	reply	,	"	Call	me	not	Naomi	,	'	pleasant	,	'	call	me	Mara	,
"	到	哪个	她	会	回复	,	"	称呼	我	不是	娜奥米	,	-	令人愉快的	,	-	称呼	我	玛拉	,

她会回答说："不要叫我娜奥米，'可爱的'，叫我玛拉吧。"

- ['bɪtər] , - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæθ] [delt] ['veri] ['bɪtərli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

-	bitter	,	'	for	the	Almighty	hath	dealt	very	bitterly	with	me	.
-	苦的	,	-	为了	这	全能者	有	已处理	非常	苦涩地	和	我	.

"苦涩"，因为全能者以极其残酷的方式对待了我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv]['neomaɪ][wɪð; wɪθ] [ruːθ] ,

"	There	was	much	surprise	shown	at	the	return	of	Naomi	with	Ruth	,
"	那里	曾是	很多	惊喜	所示	在	这	返回	的	娜奥米	和	露丝	,

"当拿俄米带着路得回来时，大家都非常惊讶。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['helpf(ə)l][ɔːr]['iːv(ə)n][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm]

but	**there**	**is**	**no**	**record**	**that**	**people**	**were**	**helpful**	**or**	**even**	**kind**	**to**	**them**
但	那里	是	不	记录	那	人们	是	有帮助	或者	甚至	种类	到	他们

,

,

,

但没有任何记录表明人们曾对他们提供帮助，甚至善待他们。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fuːd] .

and	**probably**	**the**	**first**	**thing**	**they**	**had**	**to**	**do**	**was**	**to**	**secure**	**food**	**.**
和	大概	这	第一的	事物	他们	有	到	做	曾是	到	安全的	食物	.

他们首先要做的事情很可能就是确保食物供应。

" - [ɪz] [ðɪs] ['neomaɪ] ? -

"	**'**	**IS**	**THIS**	**NAOMI**	**?**	**'**
"	-	是	这	娜奥米	?	-

“这是娜奥米吗？”

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrvɪst] [taɪm] , [ruːθ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]

"	**As**	**it**	**was**	**harvest**	**time**	**,**	**Ruth**	**volunteered**	**to**	**go**	**into**	**the**	**fields**	**and**
"	作为	它	曾是	收成	时间	,	露丝	自愿	到	去	进入	这	字段	和

[gliːn] ,

glean **,**

收集 ,

“正值收割季节，露丝自告奋勇到田里去拾取麦穗。”

[ænd; ənd][soʊ] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːrθ] [æz; əz][æn; ən]['eɪliən] , [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ,

and	**so**	**,**	**one**	**morning**	**,**	**she**	**went**	**forth**	**as**	**an**	**alien**	**,**	**among**	**strangers**	**,**
和	所以	,	一	早晨	,	她	去	前进	作为	一个	外星人	,	之中	陌生人	,

于是，一天早晨，她像个异乡人一样，走进了陌生人的世界。

[tuː; tə][faɪnd] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] .

to	**find**	**bread**	**for**	**the**	**two**	**.**
到	寻找	面包	为了	这	二	.

为这两个人找面包。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]['boʊˌæz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n]

She	**came**	**to**	**one**	**of**	**the**	**fields**	**of**	**Boaz**	**,**	**a**	**man**	**of**	**wealth**	**and**	**position**
她	来了	到	一	的	这	字段	的	波阿兹	,	一个	男人	的	财富	和	位置

,

,

,

她来到波阿斯的一块田地里，波阿斯是一个富有且地位显赫的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɪnzmən][ʌv; əv] [ɪ'lɪməˌlɛk] , [ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gliːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	**a**	**kinsman**	**of**	**Elimelech**	**,**	**and**	**asked**	**permission**	**to**	**glean**	**among**	**the**
和	一个	亲属	的	以利米勒	,	和	问	允许	到	收集	之中	这

[ʃiːvz] .

sheaves **.**

捆 .

并且是埃利米勒的亲戚，请求允许从麦捆中拾取麦穗。

[ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

In	**the**	**glory**	**of**	**the**	**early**	**morning**	**,**
在	这	荣耀	的	这	早期的	早晨	,

在清晨的荣光中，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['riːpəz] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['bɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪkəlz] .

a	**band**	**of**	**reapers**	**were**	**cutting**	**the**	**bearded**	**barley**	**with**	**their**	**sickles**	**.**
一个	乐队	的	收割者	是	切割	这	留着胡子的	大麦	和	他们的	镰刀	.

一群收割者正用镰刀收割大麦。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , ['wɪmɪn] [baʊnd] [ðə; ði] [greɪn] [ɪn] [ʃi:vz] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [ði:z] ['wɜ:rkərz]

Behind	**them**	**,**	**women**	**bound**	**the**	**grain**	**in**	**sheaves**	**,**	**and**	**behind**	**these**	**workers**
在后面	他们	,	女性	边界	这	粮食	在	捆	,	和	在后面	这些	工人

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['gli:nə] ,

were	**a**	**group**	**of**	**gleaners**	**,**
是	一个	团体	的	拾穗者	,

在她们身后，妇女们正在将谷物捆成捆；在这些妇女身后，是一群拾穗者。

[meɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] .

made	**up**	**from**	**the**	**aged**	**and**	**the**	**young**	**.**
制成	向上	从	这	老年人	和	这	年轻的	.

由老年人和年轻人组成。

[ru:θ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['gli:nə] ,

Ruth	**took**	**her**	**place**	**among**	**the**	**gleaners**	**,**
露丝	采取	她	地方	之中	这	拾穗者	,

露丝也加入了拾取麦穗的人群。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ['gæðərd] [ðə; ði] [streɪ] [ɪrz] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['baɪndəz]

and	**bending**	**her**	**back**	**like**	**the**	**rest**	**gathered**	**the**	**stray**	**ears**	**left**	**by**	**the**	**binders**
和	弯曲	她	后退	喜欢	这	休息	聚集	这	流浪	耳朵	左边	经过	这	活页夹

.

:

.

她弯下腰，像其他人一样，把装订带上散落的耳毛收集起来。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [wɑ:tʃt] [bəuθ] ['læbɔ:ərz] [ænd; ənd] ['gli:nə] .

The	**overseer**	**watched**	**both**	**laborers**	**and**	**gleaners**	**.**
这	监工	观看	两个都	劳工	和	拾穗者	.

监工既监视着工人，也监视着拾穗者。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['streɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv]

All	**were**	**known**	**to**	**him**	**,**	**even**	**the**	**beautiful**	**stranger**	**from**	**the**	**land**	**of**
全部	是	已知	到	他	,	甚至	这	美丽的	陌生人	从	这	土地	的

['moʊæb] .

Moab	**.**
摩押	.

他认识所有人，甚至包括来自摩押地的美丽陌生人。

[ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] [fi:ld] [nɪr] ['beθlihem] [tu:; tə] - [deɪ] .

A	**HARVEST**	**FIELD**	**NEAR**	**BETHLEHEM**	**TO**	**-**	**DAY**	**.**
一个	收成	场地	靠近	伯利恒	到	-	天	.

今日伯利恒附近的一片收割田。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] .

From	**a**	**Photograph**	**.**
从	一个	照片	.

从照片中。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ədˈvænst] , ['boʊˌæz] ['entərd] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]

As	**the**	**day**	**advanced**	**,**	**Boaz**	**entered**	**the**	**field**	**with**	**the**	**salutation**	**to**	**his**
作为	这	天	先进的	,	波阿兹	进入	这	场地	和	这	问候	到	他的

[men] ,

men	**,**
男人	,

随着天色渐晚，波阿斯向他的部下致意后进入战场。

" [ðə; ði] [lɔ:rd] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

"	**The**	**Lord**	**be**	**with**	**you**	**.**
"	这	主	是	和	你	.

愿主与你们同在。

" [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] [lɔːrd] [bles] [ðiː] .

"	They	replied	,	"	The	Lord	bless	thee	.
"	他们	回复	,	"	这	主	保佑	你	.

他们回答说："愿主保佑你。"

" [ðen] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] ,

"	Then	glancing	around	the	field	,
"	然后	瞥了一眼	大约	这	场地	,

然后环顾四周，

['boʊˌæz] [sɔː] [ruːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gliːnə] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

Boaz	saw	Ruth	among	the	gleaners	and	asked	the	overseer	who	she	was	.
波阿兹	锯	露丝	之中	这	拾穗者	和	问	这	监工	WHO	她	曾是	.

波阿斯在拾取麦穗的人中间看见了路得，就问监工她是何人。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌmoʊ'æbɪˌtɪʃ] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]

The	overseer	replied	that	she	was	the	Moabitish	woman	who	came	back	with
这	监工	回复	那	她	曾是	这	莫阿比特人	女士	WHO	来了	后退	和

['neomaɪ] ,

Naomi	,
娜奥米	,

监工回答说，她是和拿俄米一起回来的摩押女子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['gædər] [ðə; ði] ['baːrli] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]

and	that	she	had	asked	permission	to	gather	the	barley	ears	with	the	rest
和	那	她	有	问	允许	到	收集	这	大麦	耳朵	和	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gliːnə] .

of	the	gleaners	.
的	这	拾穗者	.

她请求允许与其他拾穗者一起收集大麦穗。

['boʊˌæz][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [strʌk] [baɪ] ['ruːθs] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

Boaz	was	interested	at	once	,	and	,	struck	by	Ruth's	modesty	and	beauty	,
波阿兹	曾是	感兴趣的	在	一次	,	和	,	击	经过	露丝的	谦逊	和	美丽	,

波阿斯立刻来了兴趣，他被路得的谦逊和美貌所打动。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [gliːn] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [fiːldz]

he	went	to	her	and	said	she	was	not	to	glean	in	any	other	fields
他	去	到	她	和	说	她	曾是	不是	到	收集	在	任何	其他	字段

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['hɑːrvɪst] .

but	his	all	the	time	of	harvest	.
但	他的	全部	这	时间	的	收成	.

他走到她面前，告诉她，在收割季节，她只能在他的田里拾取麦穗，不许在其他田里拾取。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [niːd] [fɪr] [noʊ] ['ruːdnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

He	told	her	she	need	fear	no	rudeness	from	the	young	men	,
他	讲述	她	她	需要	害怕	不	粗鲁	从	这	年轻的	男人	,

他告诉她不必担心那些年轻人的粗鲁行为。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [mə'lest] [ɔːr] [ə'fend]

for	he	had	laid	his	commands	upon	them	not	to	molest	or	offend
为了	他	有	铺设	他的	命令	之上	他们	不是	到	骚扰	或者	得罪

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

因为他曾命令他们不许骚扰或冒犯她。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt]

He	also	told	her	that	when	she	was	thirsty	she	was	to	drink	of	what
他	还	讲述	她	那	什么时候	她	曾是	渴	她	曾是	到	喝	的	什么

[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːpəz] .

had	been	prepared	for	the	reapers	.
有	到过	准备	为了	这	收割者	.

他还告诉她，如果她口渴了，就喝为收割者准备的水。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [gliːn] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [fiːldz] .

"	SHE	WAS	NOT	TO	GLEAN	IN	ANY	OTHER	FIELDS	.
"	她	曾是	不是	到	收集	在	任何	其他	字段	.

“她不准在其他田地里采摘。”

" [ruːθ] [wʌz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [slaɪt] ['kaɪndnəs] .

"	Ruth	was	deeply	touched	by	this	slight	kindness	.
"	露丝	曾是	深	感动	经过	这	轻微	仁慈	.

露丝被这份小小的善意深深感动了。

['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [æskt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

Bowing	to	the	ground	she	asked	why	it	was	that	she	,	a	stranger	,
鞠躬	到	这	地面	她	问	为什么	它	曾是	那	她	,	一个	陌生人	,

她跪倒在地，质问为什么她，一个陌生人，

[hæd; həd] [faʊnd] [greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

had	found	grace	in	his	sight	.
有	成立	优雅	在	他的	视线	.

在他眼中找到了恩典。

['boʊˌæz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['neomaɪ] ,

Boaz	replied	that	he	had	learned	of	her	loving	treatment	of	Naomi	,
波阿兹	回复	那	他	有	学习	的	她	爱	治疗	的	娜奥米	,

波阿斯回答说，他已经听说拿俄米对她很好。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

since	the	death	of	her	husband	,	and	how	she	had	left	her	father
自从	这	死亡	的	她	丈夫	,	和	如何	她	有	左边	她	父亲

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and	her	mother	,
和	她	母亲	,

自从丈夫去世后，她就离开了她的父母。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː]

and	the	land	where	she	was	born	,	to	live	with	her	mother	-	in	-	law
和	这	土地	在哪里	她	曾是	出生	,	到	居住	和	她	母亲	-	在	-	法律

;
;
;

回到她的出生地，和婆婆一起生活；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

and	then	he	invoked	the	blessing	of	God	upon	her	and	upon	her
和	然后	他	调用	这	祝福	的	上帝	之上	她	和	之上	她

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

然后他祈求上帝保佑她和她的工作。

" ['boʊˌæz] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

"	BOAZ	INVOKED	THE	BLESSING	OF	GOD	UPON	HER	.
"	波阿兹	调用	这	祝福	的	上帝	之上	她	.

波阿斯祈求上帝赐福给她。

" [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ʌv; əv]['boʊˌæz][wɜːr; wər] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [ruːθ] .

"	The	sympathy	and	sincerity	of	Boaz	were	very	grateful	to	Ruth	.
"	这	同情	和	诚意	的	波阿兹	是	非常	感激的	到	露丝	.

波阿斯对路得的同情和真诚深表感激。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər]

She	was	comforted	as	well	,	for	she	knew	that	he	had	recognized	her
她	曾是	安慰	作为	出色地	,	为了	她	知道	那	他	有	认可	她

['gʊdnəs] [tuː; tə]['neomaɪ] ,

goodness	to	Naomi	,
善良	到	娜奥米	,

她也感到安慰，因为她知道他认可了她对娜奥米的善意。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	knew	that	she	had	come	to	trust	in	the	care	of	God	.
和	知道	那	她	有	来	到	相信	在	这	关心	的	上帝	.

她知道自己已经信赖上帝的眷顾。

[æt; ət] [miːl] [taɪm] ['boʊˌæz][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːpəz] ,

At	meal	time	Boaz	invited	her	to	eat	with	the	reapers	,
在	一顿饭	时间	波阿兹	受邀	她	到	吃	和	这	收割者	,

到了吃饭的时候，波阿斯邀请她和收割的人一起吃饭。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['hændɪd] [fuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪm'self] .

and	even	handed	food	to	her	himself	.
和	甚至	递交	食物	到	她	他自己	.

甚至亲自给她递食物。

['æftər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [miːl] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ænd; ənd] [ruːθ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gliːnə] ,

After	the	simple	meal	was	eaten	and	Ruth	was	again	among	the	gleaners	,
后	这	简单的	一顿饭	曾是	吃	和	露丝	曾是	再次	之中	这	拾穗者	,

吃完简单的饭菜后，露丝又回到拾穗者中间。

['boʊˌæz][toʊld][ðə; ði] ['riːpəz] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [gliːn] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ,

Boaz	told	the	reapers	to	let	her	glean	wherever	she	chose	,
波阿兹	讲述	这	收割者	到	让	她	收集	无论	她	选择	,

波阿斯吩咐收割的人让她随意拾取麦穗。

[ænd; ənd][tuː; tə][drɑːp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][greɪn][ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	to	drop	some	of	the	grain	on	purpose	for	her	,
和	到	降低	一些	的	这	粮食	在	目的	为了	她	,

并且故意撒一些谷物给她，

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrk] [maɪt] [biː; bi] ['laɪtnd] .

so	that	her	work	might	be	lightened	.
所以	那	她	工作	可能	是	轻度	.

这样可以减轻她的工作负担。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][bɪ'gæn][tuː; tə][set] , [ɔːl] [went] [ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [weɪ] ,

As	the	sun	began	to	set	,	all	went	their	homeward	way	,
作为	这	太阳	开始	到	放	,	全部	去	他们的	回家	方式	,

太阳开始西沉时，大家都各自回家了。

[ænd; ənd] [wen] [ruːθ] [riːtʃt] [hɜːr; hər][hoʊm] [ʃiː; ʃi] [biːt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [ʃiː; ʃi]

and	when	Ruth	reached	her	home	she	beat	out	all	the	ears	of	barley	she
和	什么时候	露丝	达到	她	家	她	打	出去	全部	这	耳朵	的	大麦	她

[hæd; həd] [gliːnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [peks] [ʌv; əv] ['bɑːrli] ,

had	gleaned	and	found	there	were	three	pecks	of	barley	,
有	收集	和	成立	那里	是	三	啄食	的	大麦	,

露丝回到家后，把她拾取的麦穗都敲打出来，发现共有三斗大麦。

[əˈbaʊt] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [-] ['deɪli] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mænə] [waɪl]

about	ten	times	as	much	as	a	single	Israelite's	daily	portion	of	manna	while
关于	十	时代	作为	很多	作为	一个	单身的	以色列人的	日常的	部分	的	吗哪	尽管

['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

wandering	in	the	wilderness	.
漫游	在	这	荒野	.

大约是单个以色列人在旷野漂流时每日吗哪份量的十倍。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['deɪz] [wɜːrk][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

Her	first	day's	work	had	secured	provision	for	several	days	to	come	.
她	第一的	天	工作	有	安全	条款	为了	一些	天	到	来	.

她第一天的工作就足以保障接下来几天的生活所需。

[wen] ['neomaɪ] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['bɑːrli] [ruːθ] [hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] ,

When	Naomi	saw	what	a	quantity	of	barley	Ruth	had	brought	home	,
什么时候	娜奥米	锯	什么	一个	数量	的	大麦	露丝	有	带来	家	,

拿俄米看到路得带回家那么多大麦，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [huːz] [fiːld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gliːnd] .

she	asked	in	whose	field	she	had	gleaned	.
她	问	在	谁	场地	她	有	收集	.

她问自己，她是在谁的田里采摘的？

[ðen] [ruːθ] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['boʊˌæz][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd]

Then	Ruth	related	all	the	events	of	the	day	,	and	how	Boaz	had	been	kind
然后	露丝	有关的	全部	这	活动	的	这	天	,	和	如何	波阿兹	有	到过	种类

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

然后，路得把当天发生的一切事都告诉了众人，以及波阿斯是如何善待她的。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['neomaɪ][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['boʊˌæz][hæd; həd] [ʃoʊn] ['kaɪndnəs][tuː; tə] [ruːθ] [ænd; ənd]

It	pleased	Naomi	to	hear	that	Boaz	had	shown	kindness	to	Ruth	and
它	高兴	娜奥米	到	听到	那	波阿兹	有	所示	仁慈	到	露丝	和

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

拿俄米听见波阿斯善待路得和她，心里就很高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

because	he	was	a	relation	of	her	husband	,
因为	他	曾是	一个	关系	的	她	丈夫	,

因为他是她丈夫的亲戚，

[ænd; ənd][wʌn] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

and	one	whose	duty	it	was	to	care	for	a	widow	,
和	一	谁	责任	它	曾是	到	关心	为了	一个	寡妇	,

还有一位负责照顾寡妇的人，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][baɪ] [lɔː] .

and	one	who	had	a	right	to	help	them	by	law	.
和	一	WHO	有	一个	正确的	到	帮助	他们	经过	法律	.

以及一位依法有权帮助他们的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['relətɪv] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][goʊl] , ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] " [rɪ'diːmər] .

Such	a	relative	was	called	a	goel	,	meaning	a	"	redeemer	.
这样的	一个	相对的	曾是	称为	一个	戈埃尔	,	意义	一个	"	救世主	.

这样的亲属被称为 goel，意思是“救赎者”。

" [soʊ][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [pæst] .

"	So	the	days	of	the	harvest	passed	.
"	所以	这	天	的	这	收成	通过了	.

于是，收割的日子过去了。

['evri] [deɪ] [ruːθ] [gliːnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['neomaɪ] .

Every	**day**	**Ruth**	**gleaned**	**in**	**the**	**fields**	**,**	**and**	**at**	**night**	**returned**	**to**	**Naomi**	**.**
每一个	天	露丝	收集	在	这	字段	,	和	在	夜晚	返回	到	娜奥米	.

路得每天都到田里拾取麦穗，晚上回到拿俄米那里。

[iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [kept] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['meidnz] [ʌv; əv]['boʊˌæz] , [θruː] [ðə; ði] ['bɑːrli] ['hɑːrvɪst] ,

Each	**day**	**she**	**kept**	**close**	**by**	**the**	**maidens**	**of**	**Boaz**	**,**	**through**	**the**	**barley**	**harvest**	**,**
每个	天	她	保留	关闭	经过	这	少女们	的	波阿兹	,	通过	这	大麦	收成	,

在收割大麦的季节里，她每天都陪伴在波阿斯的侍女们身边。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['inˌgæðəriŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːt] .

and	**then**	**to**	**the**	**last**	**ingathering**	**of**	**the**	**wheat**	**.**
和	然后	到	这	最后的	收集	的	这	小麦	.

然后是最后一次收割小麦。

" ['evri] [deɪ] [ruːθ] [gliːnd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] .

"	**EVERY**	**DAY**	**RUTH**	**GLEANED**	**IN**	**THE**	**FIELDS**	**.**
"	每一个	天	露丝	收集	在	这	字段	.

“露丝每天都到田里拾取麦穗。”

" [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪn] [bɪ'gæn] .

"	**The**	**harvest**	**finished**	**,**	**the**	**threshing**	**of**	**the**	**grain**	**began**	**.**
"	这	收成	完成的	,	这	脱粒	的	这	粮食	开始	.

“收割结束了，脱粒开始了。”

['neomaɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði] " [rɪ'diːmər] " [ʃʊd; ʃəd] ['eksərsaɪz] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

Naomi	**was**	**anxious**	**that**	**the**	**"**	**redeemer**	**"**	**should**	**exercise**	**his**	**right**	**.**
娜奥米	曾是	焦虑的	那	这	"	救世主	"	应该	锻炼	他的	正确的	.

娜奥米很担心“救赎者”会行使他的权利。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['izriəˌlaitiʃ] [lɔː] , [wen] [ə; eɪ] [mæn] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['tʃaɪldləs] ,

According	**to**	**Israelitish**	**law**	**,**	**when**	**a**	**man**	**died**	**and**	**left**	**his**	**wife**	**childless**	**,**
根据	到	以色列	法律	,	什么时候	一个	男人	死亡	和	左边	他的	妻子	无子女	,

根据以色列法律，如果一个男人去世后留下妻子没有子女，

[hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [ʌv; əv] [kɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	**nearest**	**of**	**kin**	**was**	**to**	**take**	**the**	**widow**	**to**	**be**	**his**	**wife**	**,**
他的	最近的	的	亲属	曾是	到	拿	这	寡妇	到	是	他的	妻子	,

他最近的亲属将娶这位寡妇为妻。

[ænd; ənd] ['eni] [sʌn] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz]

and	**any**	**son**	**born**	**of**	**this**	**marriage**	**should**	**inherit**	**the**	**name**	**and**	**possessions**
和	任何	儿子	出生	的	这	婚姻	应该	继承	这	姓名	和	财产

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['hʌzbənd] .

of	**the**	**first**	**husband**	**.**
的	这	第一的	丈夫	.

这段婚姻所生的任何儿子都应继承前夫的姓氏和财产。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [blɔtid] [aʊt]

In	**this**	**way**	**he**	**kept**	**his**	**brother's**	**name**	**and**	**inheritance**	**from**	**being**	**blotted**	**out**
在	这	方式	他	保留	他的	兄弟	姓名	和	遗产	从	存在	印迹	出去

.

:

.

这样一来，他便保住了哥哥的名字和继承权不被抹杀。

['neomaɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [hæd; həd] [led] [ruːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'tekʃn]

Naomi	**saw**	**with**	**thankfulness**	**that**	**Divine**	**Love**	**had**	**led**	**Ruth**	**to**	**the**	**protection**
娜奥米	锯	和	感恩	那	神圣的	爱	有	引领	露丝	到	这	保护

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l] ['gɑːrdiən] .

of	**her**	**rightful**	**guardian**	**.**
的	她	正当的	监护人	.

拿俄米满怀感激地看到，是神的爱引领路得来到了她合法监护人的保护之下。

[soʊ]['neomaɪ] [plænd] [haʊ] [ruːθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['boʊˌæz]

So	Naomi	planned	how	Ruth	should	have	an	opportunity	of	speaking	to	Boaz
所以	娜奥米	计划	如何	露丝	应该	有	一个	机会	的	请讲	到	波阿兹

.

:

.

于是拿俄米计划如何让路得有机会与波阿斯交谈。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪdoʊhʊd] ,

She	told	her	to	take	off	the	sign	of	her	mourning	and	widowhood	,
她	讲述	她	到	拿	离开	这	符号	的	她	丧	和	丧偶	,

她让她摘掉丧服和寡妇的标志。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] [wen] [ðə; ði][greɪn][wʌz; wəz] ['biːtn] [aʊt] .

and	go	to	the	threshing	-	floor	when	the	grain	was	beaten	out	.
和	去	到	这	脱粒	-	地面	什么时候	这	粮食	曾是	被打败	出去	.

当谷物被打出来后，就去打谷场。

[ðiːz] ['θreʃɪŋ] - [flɔːrz] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['nætʃ(ə)rəl]['speɪsɪz][ʌv; əv] [rɑːk] , [ɔːr]['oʊpən]['pleɪsɪz] ['kʌvərd]

These	threshing	-	floors	were	either	natural	spaces	of	rock	,	or	open	places	covered
这些	脱粒	-	楼层	是	任何一个	自然的	空间	的	岩石	,	或者	打开	地方	涵盖

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [flæt] [stoʊnz] ,

with	large	flat	stones	,
和	大的	平坦的	石头	,

这些打谷场要么是天然的岩石空地，要么是铺满大块扁平石头的开阔地带。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['redɪli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌsk] [wɪ'ðaʊt] [weɪst] ,

so	that	the	grain	could	be	readily	separated	from	the	husk	without	waste	,
所以	那	这	粮食	可以	是	容易	分开	从	这	外壳	没有	浪费	,

这样就能很容易地将谷粒与谷壳分离，而不会造成浪费。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæf] ['iːzəli] [bloʊn] [ə'weɪ] .

and	the	chaff	easily	blown	away	.
和	这	糠	容易地	吹	离开	.

而那些无关紧要的小事很容易被吹走。

[ðə; ði] [ʃiːvz] [ʌv; əv][greɪn][wɜːr; wər] [spred] [ɑːn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [sledʒ] ,

The	sheaves	of	grain	were	spread	on	these	places	,	and	a	wooden	sledge	,
这	捆	的	粮食	是	传播	在	这些	地方	,	和	一个	木制的	雪橇	,

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [tiːθ] ,

covered	with	iron	teeth	,
涵盖	和	铁	牙齿	,

谷穗被铺在这些地方，还有一辆装有铁齿的木制雪橇，

[wʌz; wəz] ['drægd] ['oʊvər][ðem; ðəm][baɪ]['ɑːksn][ʌn'tɪl][ɔːl][ðə; ði][greɪn][hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði]

was	dragged	over	them	by	oxen	until	all	the	grain	had	fallen	from	the
曾是	拖拽	超过	他们	经过	牛	直到	全部	这	粮食	有	倒下	从	这

[draɪ] [ɪrz] .

dry	ears	.
干燥	耳朵	.

牛拉着它们碾过，直到干枯的麦穗上所有的谷粒都掉下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [taɪm] , [ðə; ði]['ɑːksn][wɜːr; wər][nɑːt] ['mʌzld] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [waɪl]

It	was	a	joyful	time	,	the	oxen	were	not	muzzled	,	so	they	could	eat	while
它	曾是	一个	快乐	时间	,	这	牛	是	不是	戴口套	,	所以	他们	可以	吃	尽管

[ðeɪ] [wɜːrkt] ,

they	worked	,
他们	工作	,

那段时光很欢乐，牛没有戴口套，所以它们可以边干活边吃东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [fiːst] .
and **the** **master** **and** **his** **servants** **feasted** **.**
和 这 掌握 和 他的 仆人 盛宴 .

主人和仆人们赴宴。

" [ðə; ði]['ɑːksn][wɜːr; wər][nɑːt] ['mʌzld] .
" **THE** **OXEN** **WERE** **NOT** **MUZZLED** **.**
" 这 牛 是 不是 戴口套 .

“这些牛没有戴口套。”

" [wen] [ðə; ði][greɪn][wʌz; wəz] [θreʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kliːnd] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] ['waɪndz][ʌv; əv]
" **When** **the** **grain** **was** **threshed** **,** **it** **was** **cleaned** **by** **the** **cool** **winds** **of**
" 什么时候 这 粮食 曾是 脱粒 , 它 曾是 已清洗 经过 这 凉爽的 风 的
['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] ,
morning **or** **evening** **,**
早晨 或者 晚上 ,

“谷物脱粒后，会被清晨或傍晚的凉风吹干净。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][lɑːrdʒ][fænz] .
and **by** **the** **aid** **of** **large** **fans** **.**
和 经过 这 援助 的 大的 粉丝 .

并借助大型风扇。

[æz; əz] [ðɪs] ['wɪnəʊɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wen] [ðə; ði] ['briːzɪz] [spræŋ] [ʌp] ,
As **this** **winnowing** **had** **to** **be** **done** **when** **the** **breezes** **sprang** **up** **,**
作为 这 扬场 有 到 是 完毕 什么时候 这 微风 弹簧 向上 ,

由于这项扬谷工作必须在起风的时候进行，

['mæstər][ænd; ənd]['sɜːrvənt]['ɔːf(ə)n][slept] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [flɔːrz] ,
master **and** **servant** **often** **slept** **all** **night** **at** **the** **threshing** **floors** **,**
掌握 和 仆人 经常 睡着了 全部 夜晚 在 这 脱粒 楼层 ,

主人和仆人经常整夜睡在打谷场上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] ,
so **as** **to** **be** **ready** **for** **the** **first** **breath** **of** **wind** **,**
所以 作为 到 是 准备好 为了 这 第一的 气息 的 风 ,

以便迎接第一缕微风。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][greɪn][wʌz; wəz][nɑːt]['stoʊlən] .
and **to** **see** **that** **the** **grain** **was** **not** **stolen** **.**
和 到 看 那 这 粮食 曾是 不是 被盗 .

并确认粮食没有被盗。

['neomaɪ][toʊld] [ruːθ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr] [ʌv; əv]['boʊˌæz] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]
Naomi **told** **Ruth** **to** **go** **to** **the** **threshing** **-** **floor** **of** **Boaz** **,** **and** **speak** **to**
娜奥米 讲述 露丝 到 去 到 这 脱粒 - 地面 的 波阿兹 , 和 说话 到
[hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
him **during** **the** **night** **.**
他 期间 这 夜晚 .

拿俄米告诉路得，让她在夜里到波阿斯的禾场去，和他谈谈。

[ruːθ] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] ,
Ruth **did** **as** **she** **was** **told** **,**
露丝 做过 作为 她 曾是 讲述 ,

露丝照做了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm][toʊld]['boʊˌæz][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'diːm]
and **at** **the** **proper** **time** **told** **Boaz** **that** **he** **had** **the** **right** **to** **redeem**
和 在 这 恰当的 时间 讲述 波阿兹 那 他 有 这 正确的 到 赎回
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

到了合适的时机，她告诉波阿斯，他有权赎回她。

['boʊˌæz][wʌz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

Boaz	**was**	**pleased**	**,**	**and**	**told**	**her**	**that**	**he**	**would**	**do**	**as**	**she**	**had**	**said**	**.**
波阿兹	曾是	高兴	,	和	讲述	她	那	他	会	做	作为	她	有	说	.

波阿斯很高兴，并告诉她他会照她说的做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riˈmaindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kɪnzmən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

But	**he**	**reminded**	**her**	**that**	**while**	**he**	**was**	**her**	**kinsman**	**,**	**there**	**was**
但	他	提醒	她	那	尽管	他	曾是	她	亲属	,	那里	曾是

[əˈnʌðər] [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrər] .

another	**who**	**was**	**nearer**	**.**
其他	WHO	曾是	更近	.

但他提醒她，虽然他是她的亲戚，但还有一位亲戚关系更近。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	**would**	**see**	**this**	**man**	**in**	**the**	**morning**	**,**
他	会	看	这	男人	在	这	早晨	,

他每天早上都会见到这个人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] [æz; əz] " [rɪˈdiːmər] ,

and	**if**	**he**	**would**	**not**	**exercise**	**his**	**right**	**as**	**"**	**redeemer**	**,**
和	如果	他	会	不是	锻炼	他的	正确的	作为	"	救世主	,

如果他不行使他作为"救赎者"的权利，

" [hiː; hi] [wʊd] [pərˈfɔːrm][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪnzmən] [hɪmˈself] .

"	**he**	**would**	**perform**	**the**	**part**	**of**	**a**	**kinsman**	**himself**	**.**
"	他	会	履行	这	部分	的	一个	亲属	他自己	.

他会亲自扮演亲戚的角色。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ]['kwaɪətli] [daʊn] [ʌnˈtɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	**told**	**her**	**to**	**lie**	**quietly**	**down**	**until**	**morning**	**,**
他	讲述	她	到	说谎	悄悄	向下	直到	早晨	,

他让她安静地躺到天亮。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌnraɪz] [hiː; hi] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][veɪl][ɔːr][kloʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	**when**	**it**	**was**	**nearly**	**sunrise**	**he**	**poured**	**into**	**the**	**veil**	**or**	**cloak**	**that**	**she**
和	什么时候	它	曾是	几乎	日出	他	倾倒	进入	这	面纱	或者	披风	那	她

[wɔːr] ,

wore	**,**
穿着	,

当太阳快要升起时，他把水倒进了她所穿的面纱或斗篷里。

[sɪks] ['meʒərz] [ʌv; əv] ['bɑːrli] , [ænd; ənd][sent][hɜːr; hər][hoʊm][tuː; tə]['neomaɪ] .

six	**measures**	**of**	**barley**	**,**	**and**	**sent**	**her**	**home**	**to**	**Naomi**	**.**
六	措施	的	大麦	,	和	发送	她	家	到	娜奥米	.

六斗大麦，然后把她送回家给拿俄米。

" [geɪv] [hɜːr; hər][sɪks] ['meʒərz] [ʌv; əv] ['bɑːrli] .

"	**GAVE**	**HER**	**SIX**	**MEASURES**	**OF**	**BARLEY**	**.**
"	给予	她	六	措施	的	大麦	.

"给了她六斗大麦。"

" [ruːθ] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

"	**Ruth**	**went**	**on**	**her**	**way**	**in**	**the**	**dusk**	**of**	**dawn**	**,**
"	露丝	去	在	她	方式	在	这	黄昏	的	黎明	,

"露丝在黎明前的黄昏继续她的旅程。"

['berɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌv; əv][greɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

bearing	**the**	**present**	**of**	**grain**	**on**	**her**	**head**	**,**	**as**	**was**	**the**	**custom**	**of**	**the**
轴承	这	展示	的	粮食	在	她	头	,	作为	曾是	这	风俗	的	这

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

她头顶着谷物作为礼物，这是当地的习俗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstɔːri][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd]

She	was	returning	to	her	mother	-	in	-	law	with	a	story	of	hope	and
她	曾是	返回	到	她	母亲	-	在	-	法律	和	一个	故事	的	希望	和

[ˈblesɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ˈboʊˌæz] .

blessing	that	had	come	to	her	in	the	promise	of	Boaz	.
祝福	那	有	来	到	她	在	这	承诺	的	波阿兹	.

她带着从波阿斯的应许中获得的希望和祝福，回到婆婆身边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ˈneɪˌoʊmiz][fɜːrst] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] , " [haʊ] [hæst] [ðaʊ] [ˈfɛrd] , [maɪ] ['dɔːtər] ?

When	she	reached	home	,	Naomi's	first	question	was	,	"	How	hast	thou	fared	,	my	daughter	?
什么时候	她	达到	家	,	娜奥米的	第一的	问题	曾是	,	"	如何	哈斯特	你	表现	,	我的	女儿	?

娜奥米回到家后，第一句话就是："女儿，你过得怎么样？"

" [ðen] [ruːθ] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [ˈboʊˌæz][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

"	Then	Ruth	told	her	all	that	Boaz	had	said	and	done	,
"	然后	露丝	讲述	她	全部	那	波阿兹	有	说	和	完毕	,

"然后路得把波阿斯所说所做的一切都告诉了她，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] ['bɑːrli] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

and	how	he	had	given	her	the	barley	,	saying	as	he	did	so	,
和	如何	他	有	给定	她	这	大麦	,	说	作为	他	做过	所以	,

他把大麦给了她，一边说着，

" [goʊ][nɑːt] ['empti] [tuː; tə][ðaɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

"	Go	not	empty	to	thy	mother	-	in	-	law	.
"	去	不是	空的	到	你的	母亲	-	在	-	法律	.

"不要空着手去见你的岳母。"

" ['neomaɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] ['boʊˌæz][ænd; ənd] [ruːθ] [felt] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][soʊ] [sed] :

"	Naomi	was	pleased	,	for	she	understood	how	Boaz	and	Ruth	felt	towards	each	other	,	and	so	said	:
"	娜奥米	曾是	高兴	,	为了	她	理解	如何	波阿兹	和	露丝	毛毡	向	每个	其他	,	和	所以	说	:

拿俄米很高兴，因为她明白波阿斯和路得彼此的感情，于是说：

" [sɪt] [stɪl] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [fer] ;

"	Sit	still	,	my	daughter	,	until	thou	know	how	the	matter	will	fare	;
"	坐	仍然	,	我的	女儿	,	直到	你	知道	如何	这	事情	将要	票价	;

"女儿，请坐好，等事情有了结果再说；

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [wɪl] [nɑːt][rest] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðɪs] [deɪ] .

for	the	man	will	not	rest	until	he	have	finished	the	thing	this	day	.
为了	这	男人	将要	不是	休息	直到	他	有	完成的	这	事物	这	天	.

因为他必不完成今日所要做的事，绝不罢休。

" [ɪn]['pæləstaɪn] , ['nɪrli] ['evri] [taʊn] , [ænd; ənd] ['meni] ['vɪlɪdʒəz] , [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wɔːlz] ,

"	In	Palestine	,	nearly	every	town	,	and	many	villages	,	were	surrounded	by	walls	,
"	在	巴勒斯坦	,	几乎	每一个	镇	,	和	许多	村庄	,	是	包围	经过	墙壁	,

在巴勒斯坦，几乎每个城镇和许多村庄都被城墙包围着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][meɪn] ['entrənsiz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [diːp] ['geɪtweɪz] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] [brɔːd] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ['speɪsɪz][ɪn][frʌnt] ,

and	at	the	main	entrances	there	were	deep	gateways	which	generally	had	broad	and	shady	spaces	in	front	,
和	在	这	主要的	入口	那里	是	深的	网关	哪个	一般来说	有	广阔	和	阴凉	空间	在	正面	,

主入口处设有深邃的门楼，门楼前通常有宽敞阴凉的空地。

[wer] ['piːp(ə)l] ['friːkwəntli] [met] .
where people frequently met .
在哪里 人们 频繁地 遇见 .

人们经常聚会的地方。

[ðiːz] [geɪts] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
These gates became the chief places of interest .
这些 大门 成为 这 首席 地方 的 兴趣 .

这些城门成为了人们关注的主要地点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [ɑːrtʃt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] [wɑːtʃ] ['taʊərz] ; [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
They were often arched over and used as watch towers ; they became the
他们 是 经常 拱形 超过 和 用过的 作为 手表 塔楼 ; 他们 成为 这
[gɑːrd] - [haʊs] ,
guard - house ,
警卫 - 房子 ,

它们通常被拱起，用作瞭望塔；它们变成了警卫室。

['bɪznəs] [wʌz; wəz] [træn'sæktid] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .
business was transacted there , and in this way they became markets .
商业 曾是 已交易 那里 , 和 在 这 方式 他们 成为 市场 .

那里曾进行过商业交易，就这样，它们变成了市场。

['piːp(ə)l] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
People met in the city gates to discuss the news of the day ,
人们 遇见 在 这 城市 大门 到 讨论 这 消息 的 这 天 ,

人们聚集在城门口，讨论当天的新闻。

[ænd; ənd] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ðer; ðər] .
and proclamations were made there .
和 公告 是 制成 那里 .

并在那里发布了公告。

[kɪŋz] [ænd; ənd] ['rʊlər] [geɪv] ['ɔːdiəns] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zɔːrt]
Kings and rulers gave audience there , and being a place of general resort
国王 和 统治者 给予 观众 那里 , 和 存在 一个 地方 的 一般的 采取
,
,
,

国王和统治者在那里接见臣民，而且那里也是人们普遍聚集的地方。

[ðə; ði] ['eldəz] [sæt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [dɪ'spens] ['dʒʌstɪs] .
the elders sat there to dispense justice .
这 长者 卫星 那里 到 分配 正义 .

长老们坐在那里主持正义。

" [kɪŋz] [ænd; ənd] ['rʊlər] [geɪv] ['ɔːdiəns] [ðer; ðər] .
" KINGS AND RULERS GAVE AUDIENCE THERE .
" 国王 和 统治者 给予 观众 那里 .

“国王和统治者在那里接见臣民。”

" [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðen] , ['boʊˌæz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['beθlihem]
" In the morning , then , Boaz went to the gateway of the city of Bethlehem
" 在 这 早晨 , 然后 , 波阿兹 去 到 这 网关 的 这 城市 的 伯利恒
,
,
,

“第二天早晨，波阿斯来到伯利恒城门口，

['redi] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [pledʒ] [tuː; tə] [ruːθ] .
ready to fulfill his pledge to Ruth .
准备好 到 实现 他的 保证 到 露丝 .

他准备履行对露丝的承诺。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['relətɪv] [ʌv; əv] [ɪ'lɪməˌlɛk] [pæst] [baɪ] .

As	he	sat	there	,	the	man	who	was	the	nearest	relative	of	Elimelech	passed	by	.
作为	他	卫星	那里	,	这	男人	WHO	曾是	这	最近的	相对的	的	以利米勒	通过了	经过	.

他坐在那里，这时以利米勒的近亲路过。

['boʊˌæz] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɪm'self] ,

Boaz	summoned	him	to	a	seat	by	himself	,
波阿兹	被召唤	他	到	一个	座位	经过	他自己	,

波阿斯叫他单独坐下，

['juːzɪŋ][ðə; ði]['liːg(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]['speʃ(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][træn'sæktid] .

using	the	legal	form	of	expression	by	which	he	would	understand	that	there	was	special	business	to	be	transacted	.
使用	这	合法的	形式	的	表达	经过	哪个	他	会	理解	那	那里	曾是	特别的	商业	到	是	已交易	.

使用他能够理解的法律表达方式，表明有特殊事务需要处理。

[ðen] [ðə; ði]['eldəz] , [ɔːr][waɪz][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [hɪr] [boʊæz] [keɪs] ,

Then	the	elders	,	or	wise	and	respected	citizens	were	asked	to	hear	Boaz's	case	,
然后	这	长者	,	或者	明智的	和	受人尊敬	公民	是	问	到	听到	波阿斯的	案件	,

然后，人们请长老们，也就是那些有智慧、受人尊敬的公民，来听取波阿斯的陈述。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['witnisiz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['rætɪfaɪ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

and	to	be	at	once	judges	and	responsible	witnesses	,	and	to	ratify	the	proceedings	.
和	到	是	在	一次	法官	和	负责任的	证人	,	和	到	批准	这	诉讼程序	.

并同时担任法官和负责任的证人，以及批准诉讼程序。

[ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['gæðərd] [nɪr] ,

In	their	presence	,	and	in	the	hearing	of	the	people	who	gathered	near	,
在	他们的	在场	,	和	在	这	听力	的	这	人们	WHO	聚集	靠近	,

当着他们的面，当着附近聚集的人们的面，

['boʊˌæz]['steɪtɪd][ðə; ði][fækts] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " [rɪ'diːmər] " :

Boaz	stated	the	facts	,	saying	to	the	"	redeemer	"	:
波阿兹	声明	这	事实	,	说	到	这	"	救世主	"	:

波阿斯陈述了事实，对“救赎者”说：

" ['neomaɪ] , [ðæt] [ɪz] [kʌm] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['moʊæb] ,

"	Naomi	,	that	is	come	again	out	of	the	country	of	Moab	,
"	娜奥米	,	那	是	来	再次	出去	的	这	国家	的	摩押	,

“拿俄米，就是再次从摩押地回来的那位，

['siːkɪθ] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] - : [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə]['ædvərtaɪz] [ðiː] ,

seeketh	the	parcel	of	land	which	was	our	brother	Elimelech's	:	and	I	thought	to	advertise	thee	,
寻求	这	包裹	的	土地	哪个	曾是	我们的	兄弟	-	:	和	我	想法	到	广告	你	,

你正在寻找我们兄弟以利米勒的那块地：我想通知你，

['seɪɪŋ] , [bai] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] .

saying	,	Buy	it	before	the	inhabitants	,	and	before	the	elders	of	my	people	.
说	,	买	它	前	这	居民	,	和	前	这	长者	的	我的	人们	.

说：“当着居民和我百姓的长老们的面买下它。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['boʊˌæz] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][mæn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	then	Boaz	went	on	and	asked	the	man	if	he	would	redeem	it	,
"	和	然后	波阿兹	去	在	和	问	这	男人	如果	他	会	赎回	它	,

“然后波阿斯继续问那人是否愿意赎回它。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] .

and	the	man	said	that	he	would	do	so	.
和	这	男人	说	那	他	会	做	所以	.

那人说他会这么做。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

He	further	explained	to	him	the	customs	and	conditions	of	the	law	,
他	更远	解释	到	他	这	海关	和	状况	的	这	法律	,

他进一步向他解释了法律的惯例和条件，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][lænd][hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [teɪk] [ruːθ] [ðə; ði]

and	told	him	if	he	took	the	land	he	must	also	take	Ruth	the
和	讲述	他	如果	他	采取	这	土地	他	必须	还	拿	露丝	这

['məuəbaitis][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

Moabitess	to	be	his	wife	.
摩押人	到	是	他的	妻子	.

并告诉他，如果他夺取了那块土地，就必须娶摩押女子路得为妻。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] [ðæt] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][pər'fɔːrm]

But	this	was	a	part	of	the	bargain	that	the	man	did	not	want	to	perform
但	这	曾是	一个	部分	的	这	便宜货	那	这	男人	做过	不是	想	到	履行

,

,

,

但这是他不想履行的交易条款之一。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] ['oʊvər][tuː; tə]['boʊˌæz] , ['gɪvɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n]

so	he	turned	his	right	of	redemption	over	to	Boaz	,	giving	as	his	reason
所以	他	转向	他的	正确的	的	赎回	超过	到	波阿兹	,	给予	作为	他的	原因

,

,

,

于是他将赎回权交给了波阿斯，理由是：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l]

that	he	would	not	mind	buying	the	field	if	it	would	become	his	own	personal
那	他	会	不是	头脑	购买	这	场地	如果	它	会	变得	他的	自己的	个人的

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

他表示，如果能把这块地变成自己的私有财产，他并不介意买下它。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ruːθ] [ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi] [bɔːt] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

but	if	he	should	marry	Ruth	the	field	he	bought	would	not	belong	to	him	;
但	如果	他	应该	结婚	露丝	这	场地	他	买	会	不是	属于	到	他	;

但如果他娶了路得，他买的那块地就不属于他了；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [aʊt] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ]

and	so	he	would	have	paid	out	money	for	something	which	would	bring
和	所以	他	会	有	有薪酬的	出去	钱	为了	某物	哪个	会	带来

[hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['benɪfɪt] .

him	little	or	no	benefit	.
他	小的	或者	不	益处	.

因此，他花钱买了一些对他几乎没有任何好处的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['mæri] [ruːθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

It	is	not	at	all	unlikely	that	he	refused	to	marry	Ruth	because	she
它	是	不是	在	全部	不太可能	那	他	拒绝	到	结婚	露丝	因为	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['məuəbaitis] ,

was	a	Moabitess	,
曾是	一个	摩押人	,

他拒绝娶路得是因为她是摩押女子，这并非不可能。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪliən] [maɪt] [mɑːr][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n]

fearing	that	a	marriage	with	an	alien	might	mar	his	reputation	and	position
害怕	那	一个	婚姻	和	一个	外星人	可能	马尔	他的	名声	和	位置

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

in	the	city	.
在	这	城市	.

他担心与外星人结婚会损害他在城里的名誉和地位。

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

When	the	man	had	announced	his	decision	,
什么时候	这	男人	有	宣布	他的	决定	,

当那人宣布他的决定时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [ænd; ənd]

it	was	confirmed	by	the	usual	custom	in	all	cases	of	redeeming	and
它	曾是	确认的	经过	这	通常	风俗	在	全部	案例	的	赎回	和

[eks'tʃeindʒiŋ] .

exchanging	.
交换	.

在所有兑换和交换案例中，这都符合惯例。

[ðə; ði][wʌn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kleɪm] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['sænd(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

The	one	giving	up	the	claim	took	off	his	sandal	and	gave	it	to	the	one
这	一	给予	向上	这	宣称	采取	离开	他的	凉鞋	和	给予	它	到	这	一

[huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kleɪm] .

who	received	the	claim	.
WHO	已收到	这	宣称	.

放弃索赔权的人脱下凉鞋，送给了接受索赔权的人。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['rætɪfaɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][bɑːnd][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd]

The	matter	was	thus	ratified	,	as	though	a	bond	had	been	drawn	up	and
这	事情	曾是	因此	已批准	,	作为	尽管	一个	纽带	有	到过	绘制	向上	和

[saɪnd] .

signed	.
签名	.

因此，此事即得到批准，如同已经拟定并签署了一份债券。

" [hiː; hi] [druː] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['sænd(ə)l][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['boʊˌæz] .

"	HE	DREW	OFF	HIS	SANDAL	AND	HANDED	IT	TO	BOAZ	.
"	他	画	离开	他的	凉鞋	和	递交	它	到	波阿兹	.

他脱下凉鞋，递给波阿斯。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [ˌʌn'neɪmd] ['kɪnzmən] [ʌv; əv] [ɪ'lɪməˌlɛk] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ru:θ]
" In this way the unnamed kinsman of Elimelech refused to redeem Ruth
" 在 这 方式 这 无名氏 亲属 的 以利米勒 拒绝 到 赎回 露丝
[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [lænd] ,
and her land ,
和 她 土地 ,

"就这样，以利米勒那位不知名的亲属拒绝赎回路得和她的土地。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [dru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['sænd(ə)l] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]
and as a proof of it he drew off his sandal and handed it to
和 作为 一个 证明 的 它 他 画 离开 他的 凉鞋 和 递交 它 到
['boʊˌæz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ten] ['eldəz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
Boaz before the ten elders and all the people ,
波阿兹 前 这 十 长者 和 全部 这 人们 ,

为了证明这一点，他当着十位长老和众人的面，脱下自己的凉鞋递给波阿斯。

[ðʌs] [træns'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['li:g(ə)l] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] " [rɪ'di:mər] .
thus transferring to him the legal right to be the " redeemer .
因此 转移 到 他 这 合法的 正确的 到 是 这 " 救世主 .

因此，他便获得了成为"救赎者"的合法权利。

" ['boʊˌæz] [ðen] [kɔ:ld] [ɔ:l] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [bɔ:t] [ɔ:l] [ðæt]
" Boaz then called all present to witness that he had that day bought all that
" 波阿兹 然后 称为 全部 展示 到 证人 那 他 有 那 天 买 全部 那
[wʌz; wəz] - [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] - ,
was Elimelech's and all that was Chilion's and all that was Mahlon's ,
曾是 - 和 全部 那 曾是 - 和 全部 那 曾是 - ,

"波阿斯叫在场的所有人作证，说他那天买下了以利米勒的一切财产、基连的一切财产和玛伦的一切财产。"

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ru:θ] [ðə; ði] ['məuəbaitis] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and also that Ruth the Moabitess was to be his wife .
和 还 那 露丝 这 摩押人 曾是 到 是 他的 妻子 .

并且摩押女子路得将成为他的妻子。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['eldəz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [geɪt] [sed] [ðeɪ] [wʊd]
And all the elders and all the people who were in the gate said they would
和 全部 这 长者 和 全部 这 人们 WHO 是 在 这 门 说 他们 会
[bi:; bi] ['witnisiz] .
be witnesses .
是 证人 .

所有长老和所有在门口的人都说他们愿意作证。

[vju:] [ɪn] ['pæləstaɪn] [nɪr] ['beθlihem] .
VIEW IN PALESTINE NEAR BETHLEHEM .
看法 在 巴勒斯坦 靠近 伯利恒 .

在巴勒斯坦伯利恒附近看到的景色。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] .
From a Photograph .
从 一个 照片 .

从照片中。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['boʊˌæz] [hæd; həd] ['æktɪd] [soʊ] ['ɑ:nərəbli] ,
And because Boaz had acted so honorably ,
和 因为 波阿兹 有 行动 所以 光荣地 ,

正因为波阿斯的行为如此高尚，

[ɔ:l] ['prez(ə)nt] [ju'naɪtɪd] [ɪn] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .
all present united in asking the blessing of God upon his marriage .
全部 展示 团结的 在 问 这 祝福 的 上帝 之上 他的 婚姻 .

在场的所有人齐声祈求上帝祝福他的婚姻。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ænd; ənd][best] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] ,

So	**,**	**with**	**the**	**approval**	**and**	**best**	**wishes**	**of**	**his**	**neighbors**	**and**	**friends**	**,**
所以	,	和	这	赞同	和	最好的	愿望	的	他的	邻居	和	朋友们	,

因此，在邻居和朋友们的赞同和祝福下，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] , ['boʊˌæz][ænd; ənd] [ru:θ] [wɜ:r; wər] ['mærid] .

and	**above**	**all**	**with**	**the**	**blessing**	**of**	**God**	**,**	**Boaz**	**and**	**Ruth**	**were**	**married**	**.**
和	多于	全部	和	这	祝福	的	上帝	,	波阿兹	和	露丝	是	已婚	.

最重要的是，在上帝的祝福下，波阿斯和路得结了婚。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [ru:θ] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌn] ,

The	**story**	**of**	**Ruth**	**is**	**a**	**beautiful**	**one**	**,**
这	故事	的	露丝	是	一个	美丽的	一	,

露丝的故事很美。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] .

for	**it**	**shows**	**how**	**the**	**sacrifice**	**and**	**service**	**of**	**love**	**was**	**rewarded**	**.**
为了	它	演出	如何	这	牺牲	和	服务	的	爱	曾是	奖励	.

因为它展现了爱的牺牲和奉献是如何得到回报的。

['neomaɪ][ɪn][hɜ:r; hər][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [deɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [glæd] ,

Naomi	**in**	**her**	**old**	**age**	**and**	**declining**	**days**	**was**	**made**	**glad**	**,**
娜奥米	在	她	老的	年龄	和	下降	天	曾是	制成	高兴的	,

娜奥米年老体衰时，感到很开心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliən] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] .

and	**the**	**alien**	**found**	**a**	**happy**	**home**	**.**
和	这	外星人	成立	一个	快乐的	家	.

外星人找到了一个幸福的家。

[ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə]['boʊˌæz][ænd; ənd] [ru:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] "

In	**time**	**a**	**son**	**was**	**born**	**to**	**Boaz**	**and**	**Ruth**	**,**	**and**	**the**	**name**	**of**	**"**
在	时间	一个	儿子	曾是	出生	到	波阿兹	和	露丝	,	和	这	姓名	的	"

['oʊbɛd] ,

Obed	**,**
奥贝德	,

后来，波阿斯和路得生了一个儿子，名叫俄备得。

" [ɔ:r] " [ðə; ði] ['sɜ:rvɪŋ] [wʌn] , " [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

"	**or**	**"**	**the**	**serving**	**one**	**,**	**"**	**was**	**given**	**to**	**it**	**.**
"	或者	"	这	服务	一	,	"	曾是	给定	到	它	.

"或者说，'侍奉者'被交给了它。

[ðɪs] [bɔɪ] [gru:] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv]['dʒesi] ,

This	**boy**	**grew**	**up**	**to**	**be**	**the**	**father**	**of**	**Jesse**	**,**
这	男生	生长	向上	到	是	这	父亲	的	杰西	,

这个男孩长大后成为了杰西的父亲。

[hu:z] [sʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['maɪti:əst] [ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] [kɪŋz] .

whose	**son**	**was**	**the**	**mightiest**	**of**	**Israel's**	**kings**	**.**
谁	儿子	曾是	这	最强大的	的	以色列的	国王	.

他的儿子是以色列最强大的君王。

" ['neomaɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [nɜ:rs] .

"	**NAOMI**	**BECAME**	**THE**	**CHILD'S**	**NURSE**	**.**
"	娜奥米	成为	这	孩子的	护士	.

"娜奥米成了孩子的保姆。"

" [wen] ['ruːθs] ['beɪbi] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ðə; ði]['meɪtrənz][ʌv; əv] ['beθlihem] [kən'grætjuleitid]['neomaɪ]

"	When	Ruth's	baby	boy	was	born	,	the	matrons	of	Bethlehem	congratulated	Naomi
"	什么时候	露丝的	婴儿	男生	曾是	出生	,	这	女舍监	的	伯利恒	恭喜	娜奥米

, [huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['tʃaɪldz] [nɜːrs] .

,	who	became	the	child's	nurse	.
,	WHO	成为	这	孩子的	护士	.

"当露丝的男婴出生时，伯利恒的妇女们向拿俄米表示祝贺，拿俄米成为了孩子的奶妈。

[ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perənts][ænd; ənd][ðə; ði]['kʌmfərt][ʌv; əv]

The	boy	grew	up	to	be	the	joy	of	his	parents	and	the	comfort	of
这	男生	生长	向上	到	是	这	喜悦	的	他的	父母	和	这	舒适	的

[hɪz; ɪz][ə'dɑːptɪd] ['grænmʌðər] ,

his	adopted	grandmother	,
他的	已采用	祖母	,

男孩长大后成了父母的掌上明珠和养祖母的慰藉。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm][ðə; ði]['ænsestər][ʌv; əv]['meri][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

and	in	time	the	ancestor	of	Mary	the	mother	of	Jesus	.
和	在	时间	这	祖先	的	玛丽	这	母亲	的	耶稣	.

后来，她成为了耶稣之母玛利亚的祖先。

['deɪvɪd] , ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ruːθ] .

DAVID	,	GRANDSON	OF	THE	SON	OF	RUTH	.
大卫	,	孙子	的	这	儿子	的	露丝	.

大卫，露丝之子的孙子。

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðen] , [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv]['dʒuːdə] , [ænd; ənd]

The	Saviour	of	the	world	,	then	,	sprang	from	the	tribe	of	Judah	,	and
这	救主	的	这	世界	,	然后	,	弹簧	从	这	部落	的	犹大	,	和

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒentailz] ,

from	the	Gentiles	,
从	这	外邦人	,

因此，世界的救主出自犹大支派，也出自外邦人。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , [θruː] [ruːθ] [ðə; ði]['məuəbaitis] .

as	they	are	called	in	the	New	Testament	,	through	Ruth	the	Moabitess	.
作为	他们	是	称为	在	这	新的	遗嘱	,	通过	露丝	这	摩押人	.

正如新约圣经中通过摩押女子路得所记载的那样。

[ruːθ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['məuəbaitis] .

RUTH	THE	BEAUTIFUL	MOABITESS	.
露丝	这	美丽的	摩押人	.

美丽的摩押女子露丝。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [ruːθ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]

The	memory	of	the	faithful	,	loving	Ruth	has	been	a	sweet	and	living
这	记忆	的	这	忠实	,	爱	露丝	有	到过	一个	甜的	和	活的

['pɪktʃər] [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] .

picture	for	many	centuries	.
图片	为了	许多	几个世纪	.

几个世纪以来，忠诚、慈爱的露丝的形象一直鲜活而美好地留在人们的记忆中。

[ʃiː; ʃi][left][hɜːr; hər][hoʊm] , [hɜːr; hər] [frendz] , [hɜːr; hər][ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə]

She	left	her	home	,	her	friends	,	her	all	,	to	be	kind	and	good	to
她	左边	她	家	,	她	朋友们	,	她	全部	,	到	是	种类	和	好的	到

[hɜːr; hər]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

her	broken	-	hearted	mother	-	in	-	law	,
她	破碎的	-	心地	母亲	-	在	-	法律	,

她离开了家、朋友和一切，只为了善待她伤心欲绝的婆婆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] .

and	to	serve	God	,	and	found	much	more	than	she	gave	up	.
和	到	服务	上帝	,	和	成立	很多	更多的	比	她	给予	向上	.

她一心侍奉上帝，最终得到的远比她放弃的要多得多。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə]['neomaɪ] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] , [prɑːˈsperəti] ,

She	brought	consolation	to	Naomi	,	there	came	to	her	love	,	prosperity	,
她	带来	安慰	到	娜奥米	,	那里	来了	到	她	爱	,	繁荣	,

[ænd; ənd] [piːs] ,

and	peace	,
和	和平	,

她给娜奥米带来了安慰，也给她带来了爱、繁荣与平安。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , ['dʒiːzəs][ðə; ði] [kraɪst] .

and	through	her	children's	children	,	Jesus	the	Christ	.
和	通过	她	孩子们的	孩子们	,	耶稣	这	基督	.

并通过她的子孙后代，传给了耶稣基督。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神